

# Questo manuale d'istruzione è fornito da trovaprezzi.it. Scopri tutte le offerte per Sigma Contemporary 24mm f/3.5 DG DN L-Mount o cerca il tuo prodotto tra le migliori offerte di Obiettivi per Fotocamere

**SIGMA**  
**24mm F3.5 DG DN**

**C Contemporary** **0 2 1**

使用説明書  
INSTRUCTIONS  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI

GEBRUIKSAANWIJZING  
ISTRUCCIONES  
ISTRUZIONI PER L'USO  
BRUKSANVISNING

**日本語**

このたびは、Sigmaレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書を正確に読了し、レンズの機能、操作、取扱い上の注意点を正しく理解し、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共通となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みください。ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

- 安全上のご注意**
- 警告 取り扱いは誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。
    - レンズで太陽を見ないでください。失明や視力障害の原因となります。
  - 注意 取り扱いは誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。
    - レンズ、またはレンズを付けたカメラをレンズキャップを付けないまま放置しないでください。本製品の光が集光現象を起こし、火災の原因となる場合があります。
    - マウント部は複雑な形状を有しておりますので、手荒に扱うと怪我の原因となります。

- 各部の名称 (図 1)**
- |                  |                  |
|------------------|------------------|
| ① フィルターねじ        | ⑤ マウント           |
| ② フォーカスリング       | ⑥ レンズフード         |
| ③ 絞リング           | ⑦ フロントキャップ (樹脂製) |
| ④ フォーカスモード切換スイッチ | ⑧ フロントキャップ (金属製) |

**レンズの着脱方法**  
 カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

●マウント面には電気接点があり、キズや汚れがつくと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

**ピント合わせ**  
 オートフォーカス(AF)で撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチをAFにセットします(図2)。マニュアルフォーカス(MF)で撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチをMF(図3)にセットし、フォーカスリングを回してピント調整してください。

●カメラのフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。

**絞リングについて**  
 絞り優先オートやマニュアル露出モードのとき、絞り値の設定に便利な絞リングを備えています。

●露出の調整方法はカメラの説明書を参照してください。

●カメラによっては、絞リングが対応していない場合があります。

**フロントキャップについて**  
 このレンズは通常の樹脂製フロントキャップの他に、レンズの一体感を重視した金属製フロントキャップを付属しています。

●金属製フロントキャップは、磁力を利用してレンズに装着されます。金属製フロントキャップに、磁力に弱いキャッチカード(磁気カード)などを近づけないでください。記録内容が消失する恐れがあります。

●金属製フロントキャップは、フィルターと併用できません。フィルター装着時は、樹脂製フロントキャップをご使用ください。

**レンズフード**  
 レンズフードは、画面に写影を与える有害光線のカットに有効です。レンズ先端にレンズフードをはめ込み、時計方向に止まるまで回して確実に取り付けてください(図4)。

●交換時はレンズフードを逆さにはめ込み、時計方向に回して取り付けられます(図5)。

**保管、取扱上の注意**

- 湿気はカビや腐の原因となります。長期期間使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。フタリング等、防虫剤のある場所には保管しないでください。
- レンズ面には指で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときは、ブローヤカラムブラシで取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ペンタゴン、シンナー等の有機溶剤は絶対に使用しないでください。
- このレンズは防水構造ではありません。雨天や水辺での使用では、濡らさないように注意してください。水がレンズ内部に入り込むと、大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。
- 急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るときなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の湿度になじませてからご使用ください。

**品質保証とアフターサービスについて**  
 保証の詳細とアフターサービスに関しては、別紙(保証規定)をご参照ください。

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Lens construction	8 - 10	Magnification	1:2
主文仕様			
レンズ構成 (群 - 枚)	8 - 10	最大撮影倍率	1:2
画角	84.1°	フィルターサイズ	55mm
最小絞り	22	最大径 X 長さ	64 x 48.8mm
最短撮影距離	10.8cm	重量	225g

●大きき重さは、Lマウントのものです。

●このレンズは、鉛やひ素を含まな、環境対策ガラスを使用しています。

製品のお問い合わせは…  
 シグマ カスタマーサポート部 フリーコール: **0120-9977-88**  
 (携帯電話・PHSをご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください)  
 サポート・インターネットページアドレス  
**www.sigma-photo.com.jp/support/contact/**  
 サポート・メールアドレス: **info@sigma-photo.com.jp**

株式会社シグマ 本社  
 〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区栗木 2丁目4番16号  
 ☎(044) 989-7430(代) FAX: (044) 989-7461  
 インターネットホームページアドレス **www.sigma-global.com/**  
**SIGMA CORPORATION**  
 2-4-16 Kurigi, Asato-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 215-8530 Japan  
 PHONE: 044-989-7430 FAX: 044-989-7451

**ENGLISH**

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

- ▲ WARNING!! : SAFETY PRECAUTIONS**
- Do not look directly at the sun, through the lens. Doing so can cause damage to the eye or loss of eyesight.
  - Do not leave the lens in direct sunlight without the lens cap attached, whether the lens is attached to the camera or not. This will prevent the lens from concentrating the sun's rays, which may cause a fire.
  - The shape of the mount is very complex. Please be careful when handling it so as not to cause injury.

**DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)**

① Filter Attachment Thread	⑤ Mount
② Focus Ring	⑥ Lens Hood
③ Iris Ring	⑦ Plastic Front Cap
④ Focus Mode Switch	⑧ Metal Front Cap

**ATTACHING TO THE CAMERA BODY**  
 Please refer to the camera's instruction manual for details on how to attach it to or detach it from the camera body.

● On the lens mount surface, there are electrical contacts. Please be careful with their handling as scratches or dirt on them could cause malfunctions or damage.

**FOCUSING**

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position (fig.3). You can adjust the focus by turning the focus ring.

● Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

**IRIS RING**

It incorporates an iris ring that is useful to adjust the aperture value during Aperture Priority Auto mode and Manual Exposure mode.

- With some cameras, the iris ring does not work.
- Check the camera's instruction manual for how to adjust exposure.

**FRONT CAP**

In addition to the standard plastic front cap, a metal front cap is available for better integration.

● This metal front cap is attached to the lens using a magnet. Please do not put credit cards (magnetic cards) or any other objects close to the magnet on the metal front cap as it could corrupt any data held on the object.

● The metal front cap cannot be used with a filter. When using filters, please use the supplied plastic front cap.

**LENS HOOD**

A bayonet type detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation (fig.4).

● In order to place the lens and hood into the storage case, you must first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position (fig.5).

**BASIC CARE AND STORAGE**

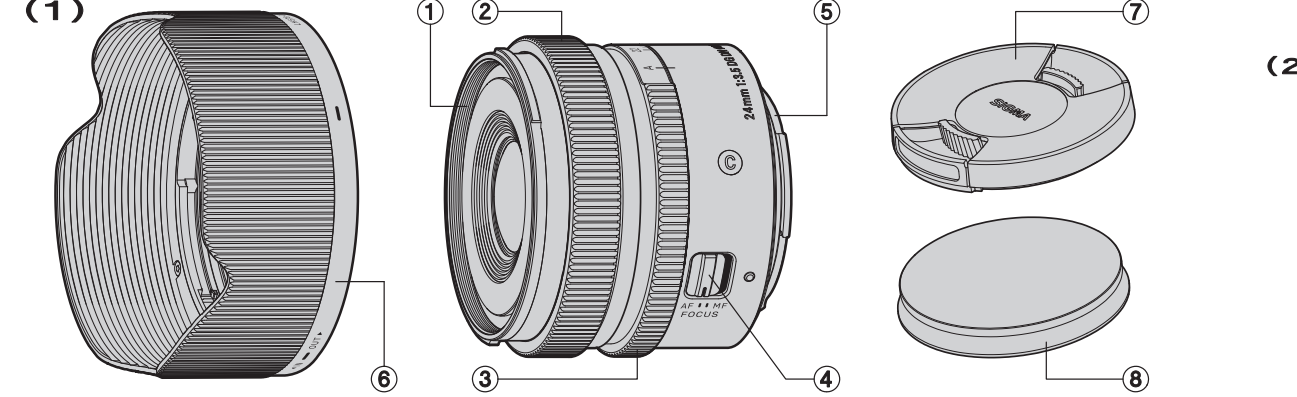
- Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
- For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.
- Lens elements are covered with a protective coating. Do not touch with your fingers. If the lens is dirty, clean it with a soft, lint-free cloth or lens tissue.
- This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.
- sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

**TECHNISCHE SPECIFICATIEN**

Lens construction	8 - 10	Magnification	1:2
主文仕様			
レンズ構成 (群 - 枚)	8 - 10	最大撮影倍率	1:2
画角	84.1°	フィルターサイズ	55mm
最小絞り	22	最大径 X 長さ	64 x 48.8mm
最短撮影距離	10.8cm	重量	225g

● Dimensions and weight include the L-Mount.

● The glass materials used in the lens do not contain environmentally hazardous lead and arsenic.



**DEUTSCH**

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

- ▲ ACHTUNG!! : VORSICHTSMAßNAHMEN**
- Schauen Sie nicht direkt durch das Objektiv in die Sonne, da dies zu Verletzungen am Auge oder gar zum Verlust des Sehvermögens führen kann.
  - Unabhängig davon, ob das Objektiv an der Kamera angebracht ist oder nicht, setzen Sie es bitte keinesfalls ohne Frontdeckel der direkten Sonneneinstrahlung aus. Dies gilt, um einen Brand zu vermeiden, der durch das Objektiv einfallende und gebündelte Strahlen ausgelöst werden könnte.
  - Der Objektverschluss ist sehr komplex. Bitte seien Sie vorsichtig im Umgang, um Beschädigungen vorzubeugen.

**BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)**

① Filtergewinde	⑤ Baionette
② Entfernungsring	⑥ Gegenlichtblende
③ Blendenring	⑦ Kunststoff-Frontdeckel
④ Fokussierschalter	⑧ Metall-Frontdeckel

**ANSETZEN AN DAS KAMERA GEHÄUSE**  
 Einzelheiten zum Ansetzen an das Kameragehäuse und auch zum Abnehmen vom Kameragehäuse finden Sie in der Bedienungsanleitung der Kamera.

● Am Objektverschluss befinden sich elektrische Kontakte. Behandeln Sie diese bitte vorsichtig und halten Sie sie sauber, da Kratzer oder Schmutz zu Fehlfunktionen oder Schäden führen können.

**EINSTELLUNG VON SCHÄRFE**

Um die Autofokus-Funktion zu nutzen, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Wenn Sie manuell fokussieren möchten, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die "MF"-Position (Abb.3). Sie können die Schärfre nun durch Drehen am Fokusring einstellen.

● Einzelheiten zum Ändern der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

**BLENDENRING**

Der Blendenring ist hilfreich, um in der Zeitautomatik und im manuellen Belichtungsmodus den Blendenwert anzupassen.

- In Kombination mit manchen Kameras funktioniert der Blendenring nicht.
- Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung nach, wie die Belichtung eingestellt wird.

**FRONTDECKEL**

Zusätzlich zum Standard Kunststoff-Frontdeckel ist ein Metall-Frontdeckel zum noch besseren Halt erhältlich.

● Dieser Metall-Frontdeckel wird mit einem Magneten am Objektiv befestigt. Bitte legen Sie keine Kreditkarten (Magnetkarten) oder andere Speicherkarten und Gegenstände in die Nähe des Magneten des Metall-Frontdeckels, da dies die auf der Karte gespeicherten Daten beschädigen könnte.

● Der Metall-Frontdeckel kann nicht zusammen mit einem Filter verwendet werden. Verwenden Sie beim Einsatz von Filtern den mitgelieferten Kunststoff-Frontdeckel.

**GEGENLICHTBLENDE**

Das Objektiv wird mit einer abnehmbaren Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese hilft, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, wie sie durch starkes, seitlich einfallendes Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einrastet (Abb.4).

● Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Objektivs kann die Gegenlichtblende abgenommen und umgesteuert aufgesetzt werden (Abb.5).

**PFLGE UND AUFBEWAHRUNG**

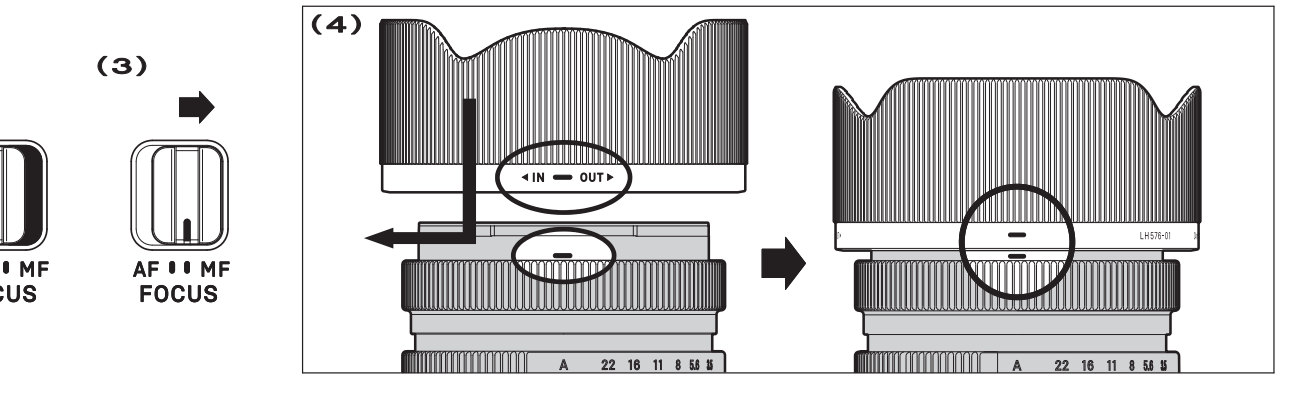
- Setzen Sie das Objektiv nicht harten Stößen, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergrüfung anregen könnten.
- Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerabdrücken auf Glasflächen keinesfalls Verdünner, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.
- Das Objektiv ist nicht wassergeschützt. Sorgen Sie deshalb bei Aufnahmen im Regen oder in der Nähe von Wasser für ausreichenden Schutz. Die Reparatur eines Objektivs mit Wasserschaden ist häufig nicht möglich!
- Temperaturschocks können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfinden es sich, das Objektiv solange im Köcher oder der Fototasche zu belassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.

**TECHNISCHE DATEN**

Glleder - Linsen	8 - 10	Größter Abbildungsmaßstab	1:2
Diagonale	84,1°	Filterdurchmesser	55mm
Bildwinkel	84,1°	Abmessungen Ø x Baulänge	64 x 48,8mm
Kleinste Blende	22	Dimension: x Gewicht	48,8mm x 225g
Nahenstelfgrenze	10,8cm		

● Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf das Objektiv mit L-Mount.

● Das Glas, das für das Objektiv verwendet wird, enthält kein umweltschädliches Blei und Arsen.



**FRANCAIS**

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

- ▲ AVERTISSEMENT !! : PRECAUTIONS D'UTILISATION**
- Ne regardez jamais le soleil à travers l'objectif. Ceci pourrait entraîner une cécité définitive.
  - Ne pointez pas l'objectif seul ou monté sur le boîtier vers le soleil sans son bouchon de protection avant. La concentration des rayons du soleil pourrait provoquer un incendie.
  - La forme de la monture est très complexe. Soyez prudent lors de la manipulation afin d'éviter toute blessure.

**DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)**

① Filetage pour filtre	⑤ Baionette
② Bague des distances	⑥ Pare-Soleil
③ Bague de diaphragme	⑦ Bouchon avant en plastique
④ Sélecteur de mise au point	⑧ Bouchon avant en métal

**FIXATION SUR L'APPAREIL**

Veuillez consulter le mode d'emploi de l'appareil pour plus d'informations sur la façon d'attacher ou de retirer l'objectif de l'appareil photo.

● La monture de l'objectif est pourvue de contacts électriques. Veuillez manipuler l'objectif avec toutes les précautions nécessaires, des rayures ou poussières sur les contacts électriques pouvant provoquer des dommages ou dysfonctionnements.

**MISE AU POINT**

Pour une mise au point automatique, placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuelle, placez le sélecteur en position "MF" (fig.3). Ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

● Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier pour changer le mode de mise au point de l'appareil.

**BAGUE DE DIAPHRAGME**

L'objectif comporte une bague de diaphragme qui permet d'ajuster le diaphragme en modes de Priorité à l'ouverture et d'Exposition Manuelle.

- L'activation de la bague de diaphragme ne fonctionne pas avec tous les boîtiers.
- Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier.

**BOUCHON AVANT**

En plus du bouchon avant standard en plastique, un bouchon avant en métal est disponible pour une meilleure intégration.

● Le bouchon avant en métal est fixé à l'objectif à l'aide d'un aimant. Ne placez pas de cartes de crédit (cartes magnétiques) ou tout autre objet à proximité de l'aimant sur le bouchon avant en métal, car cela pourrait corrompre les données contenues dans l'objet.

● Le bouchon avant en métal ne peut pas être utilisé en même temps qu'un filtre. Lorsque vous utilisez des filtres, veuillez utiliser le bouchon avant en plastique fourni.

**PAROLE-SOLEIL**

Un pare-soleil démontable avec fixation à baïonnette est livré avec l'objectif. Ce pare-soleil protège l'objectif des rayons parasites et de lumière incidente. Assurez-vous qu'il se fixe convenablement jusqu'à la position de blocage (fig.4).

● Pour remplacer l'objectif et le pare-soleil dans la valise de transport, veuillez à détacher d'abord le pare-soleil et à le replacer ensuite en position inversée (fig.5).

**PRECAUTIONS ELEMENTAIRES ET RANGEMENT**

- Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.
- Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif dans la nuit ou dans des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.
- Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.
- Cet objectif n'est pas étanche. Si vous l'utilisez par temps de pluie ou près de l'eau, veuillez à ne pas le mouiller. Les réparations du mécanisme interne, des éléments optiques et/ou des éléments électriques ne sont pas toujours possibles en cas de dommages.
- Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation sur de la bulle pendant le transport, ce qui provoque un effet de voile sur l'objectif. Lorsque vous pénétrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température avoisine celle du local.

**CHARACTERISTIKES**

Construction de l'objectif	8 - 10	Rapport de reproduction	1:2
Angle de champ	84,1°	Diamètre de filtre	55mm
Ouverture minimale	22	Dimension: x longueur	48,8mm x 225g
Distance minimale de mise au point	10,8cm		

● Dimensions et poids indiqués pour la monture L.

● Les verres utilisés dans cet objectif ne contiennent aucune matière nuisibles à l'environnement telles que le plomb et l'arsenic.



**NEDERLANDS**

Wij stellen het u op prijs dat u een Sigma objectief heeft aangeschaft. Teneinde maximaal profijt en plezier van uw Sigma objectief te hebben, adviseren wij u het deze gebruiksaanwijzing geheel door te lezen alvorens u het objectief gaat gebruiken.

- ▲ WAARSCHUWING!! : VEILIGHEIDSVORZORGSMAATREGELEN**
- Kijk niet door het objectief direct in de zon. Dit kan oogbeschadiging veroorzaken of gezichtsverlies.
  - Laat het objectief nooit zonder lensop achter in de zon, of het nu wel of niet is bevestigd op de camera. Hierdoor voorkomt u dat zonstralen zich in het objectief kunnen bundelen waardoor brand zou kunnen ontstaan.
  - De vorm van de lensvatting is zeer complex. Wij adviseren u voorzichtig te zijn om verwondingen en beschadigingen te voorkomen.

**DESCRIPCION DE LOS COMPONENTES (fig.1)**

① Rosca para filtros	⑤ Montura
② Aro de enfoque	⑥ Parasol
③ Aro de Diaphragma	⑦ Tapa frontal de plástico
④ Selector de enfoque	⑧ Tapa frontal metálica

**CONEXION AL CUERPO DE CAMERA**

Por favor, mire el manual de instrucciones de la cámara para más detalles sobre cómo acoplar o desacoplarlo del cuerpo de la cámara.

● Los contactos eléctricos se encuentran en la superficie de la montura del objetivo. Por favor, sea cuidadoso al manejarlo ya que la suciedad o cualquier arañazo puede causar daños o errores.

**ENFOQUE**

Para utilizar el autofocus, ponga el selector en la posición "AF" (fig.2). Si quiere enfocar manualmente ponga el selector en la posición "MF" (fig.3). Ajuste el foco moviendo el aro de enfoque.

● Para cambiar el modo de enfoque de la cámara, mirelo en el manual de instrucciones de la cámara.

**ARO DE DIAPHRAGMA**

Incorpora un aro de diaphragma, útil para ajustar el valor de apertura durante el modo de prioridad de apertura y también en el modo de exposición manual.

- Con algunas cámaras, el anillo del diaphragma no funciona.
- Consulte el manual de instrucciones de la cámara para saber cómo ajustar la exposición.

**TAPA FRONTAL**

Además de la tapa frontal de plástico estándar, está disponible una tapa frontal metálica para una mejor integración.

● Esta tapa frontal metálica está sujeta al objetivo mediante un imán. Por favor, no coloque tarjetas de crédito (tarjetas magnéticas) o cualquier otro objeto cerca del imán de la tapa frontal metálica, ya que podría corromper cualquier dato del objeto.

● La tapa frontal metálica no se puede utilizar con un filtro. Cuando utilice filtros, use la tapa frontal de plástico suministrada.

**PARASOL**

Se incorpora con el objetivo un parasol extraíble de tipo bayoneta. Este parasol ayuda a prevenir los destellos y reflejos producidos por la iluminación ambiental. Al conectarlo compruebe que quede completamente sujeto (fig.4).

● Para guardar el objetivo y el parasol en su caja primero tiene que sacar el parasol y después invertirlo en el objetivo (fig.5).

**CAUIDADOS BASICOS Y ALMACENAJE**

- Evite los golpes o la exposición a temperaturas extremas, altas o bajas, y/o humedad.
- En caso de almacenaje por un tiempo prolongado, elija un lugar fresco y seco, preferiblemente con buena ventilación. Para evitar daños en el tratamiento de los objetivos, alejlos de las bolas o gas de naftalina.
- No utilice diluyente, gasolina u otros limpiadores orgánicos para limpiar la superficie de los objetivos. Para limpiarlos utilice un paño de tela suave o limpia objetivos.
- Estos objetivos no son impermeables. Cuando los utilice en la lluvia o cerca del agua, asegúrese de mantenerlo seco. Es prácticamente imposible reparar los mecanismos internos, elementos de cristal y componentes eléctricos dañados por el agua.
- Si hay cambios súbitos de temperatura puede haber condensación o velo en la superficie del objetivo. Cuando entre en una habitación cálida, viniendo de un lugar frío, es recomendable mantener el objetivo en su caja hasta que su temperatura se asemeje a la de la habitación.

**CHARACTERISTICAS**

Construcción del objetivo	8 - 10	Ampliación	1:2
Ángulo de visión	84		

**SIGMA**
E
D
I
F
N
S
I
S
T
R
O
N
C
O
U
N
T
R
I
P
A
L
 
404210101

## 24mm F3.5 DG DN Contemporary 0 2 1

BRUGSANVISNING
RUKOVODSTVO PO EKSPLOATACIJI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
التعليمات
사용서
설명서

#### DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugvejledning grundigt inden objektivet bruges.

**⚠ ADVARSEL!!：SIKKERHEDS FORANSTALTNING**

◆Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektivt. Gør man det er der stor fare for øjenskader, kan der føre til, at man mister synet.
◆Uanset om objektivt er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig efterlades i sollys uden at objektivdækslet er monteret. Udsnit dækslet ikke er monteret, kan lysst fra solstråler der passerer objektivt, samles på samme måde som i et brændglas og derved forårsage brandfare.
◆Objektivbøjnetæts form er meget kompleks. Vær forsigtig når du håndterer den så du ikke forårsager skader.

**BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)**

① Filterindskrningsgeveind
⑤ Bajonettfating
② Fokuseringsring
⑥ Modlysblænde
③ Blænde ring
⑦ Plastik Frontdæksel
④ Fokuseringsmetodeomskifter
⑧ Metal Frontdæksel

**MONTERING PÅ KAMERAHUSET**

Referer venligst til kameraets instruktionsmanual for information om hvordan objektivt på – og afmonteres kamerhuset.

◆På overfladen af objektivfatingen, sidder der nogle elektriske kontakter. Vær ekstra forsigtig med hænderingen, da ridser eller smuds på disse kan afstedkomme fejlfunktion eller skader.

**FOKUSERING**

For autofokustilling stilles fokusalvælger på objektivt (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, stilles fokusalvælger på "MF" indstilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

◆Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokusering fungerer.

**BLÆNDERING**

Objektivt har en blændering som kan anvendes til at justere blændevariden når man arbejder i Blænderprioriteret Auto metode og Manuel Eksponerings metode.

◆Kombination med nogle kameramodeller fungerer blænderingen ikke.

◆Kontroller kameraets instruktionsbog for at se hvordan eksponeringen justeres.

**FRONTDÆKSEL**

Ud over standardfrontdækslet i plast, findes der også et metaldæksel der giver bedre integration.

◆Metaldækslet monteres på objektivt ved hjælp af magneter. Sørg venligst for ikke at lægge kredittkort (magnetisk kort) eller andre objekter tæt på metaldækslets magneter, da det kan ødelægge data på kortet.

◆Metaldækslet kan ikke bruges sammen med et filter. Når der bruges filter, så skal det nedfølgende plastikdæksel anvendes..

**MODLYSBLÆNDE**

Til objektivt medfølger en modlysblænde med bajonettfating. Modlysblænden modvirker generende reflekser, "spagelsbilleder", og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vær du sikker på at modlysblænden er drejet så den sidder helfast var.
(4)

◆For at opbevare objektivt og modlysblænden i etuiet, afmonteres modlysblænden hvorefter den monteres omvendt (fig.5).

**GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING**

◆Undgå hårde sted, samt at udsætte objektivt for meget høje eller lave temperaturer.

◆Hvis Du skal opbevare objektivt uden at bruge det i længere tid, vælg du et køligt og tørt sted. For at undgå at ødelægge antistofbehandling på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra melkugler og anden kemisk påvirkning.

◆Benytt ALDRIG forfynder, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linseapner.

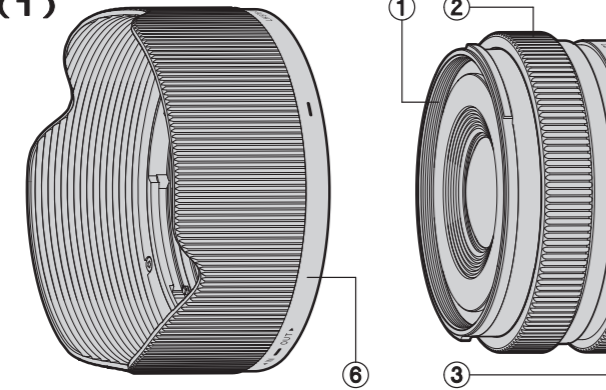
◆Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvejr, ved vandet og lignende, sørg for at der er holdt det tørt. Det vil ofte være umuligt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

◆Pludselige temperatursvudning kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt uendørs, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivt i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

**TEKNISKE SPECIFIKATIONER**

Antal linseelementer	8 - 10	Forstørrelsesgrad	1:2
Synsvinkel	84.1°	Filtergevind	55mm
Mindeste blændeåbning	22	Dimensioner (Diam. x Længde)	64 x 48.8mm
Nærbegrænse	10.8cm	Vægt	225g

◆Dimensioner og vægt indbefatter L-Mount.
◆Glasset anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadelig bly og arsen.



**简体中文**

非常感谢您选用适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优质性能，让您尽享摄影的乐趣，使用前请先仔细阅读此使用说明书，阅读完毕后，请妥善保管说明书，以备日后参考。此使用说明书为各品牌相机通用版本，与特定品牌相机有关的功能说明，请同时参阅该相机的使用说明书。

**警告!! 安全防护措施**

◆请勿通过镜头直视太阳或强光。否则，会对眼睛或视力造成损害。

◆单独放置镜头或镜头与相机组合放置时，请盖上镜头前盖。

◆某些存在聚光，导致火灾的可能性。

◆由于卡口部分形状比较复杂，请在安装和取下镜头的时候注意使用正确的方法。粗暴地方法容易导致镜头或机身损坏。

**BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)**

① Filterindskrningsgeveind
⑤ Bajonettfating
② Fokuseringsring
⑥ Modlysblænde
③ Blænde ring
⑦ Plastik Frontdæksel
④ Fokuseringsmetodeomskifter
⑧ Metal Frontdæksel

**MONTERING PÅ KAMERAHUSET**

Referer venligst til kameraets instruktionsmanual for information om hvordan objektivt på – og afmonteres kamerhuset.

◆På overfladen af objektivfatingen, sidder der nogle elektriske kontakter. Vær ekstra forsigtig med hænderingen, da ridser eller smuds på disse kan afstedkomme fejlfunktion eller skader.

**FOKUSERING**

For autofokustilling stilles fokusalvælger på objektivt (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, stilles fokusalvælger på "MF" indstilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

◆Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokusering fungerer.

**BLÆNDERING**

Objektivt har en blændering som kan anvendes til at justere blændevariden når man arbejder i Blænderprioriteret Auto metode og Manuel Eksponerings metode.

◆Kombination med nogle kameramodeller fungerer blænderingen ikke.

◆Kontroller kameraets instruktionsbog for at se hvordan eksponeringen justeres.

**FRONTDÆKSEL**

Ud over standardfrontdækslet i plast, findes der også et metaldæksel der giver bedre integration.

◆Metaldækslet monteres på objektivt ved hjælp af magneter. Sørg venligst for ikke at lægge kredittkort (magnetisk kort) eller andre objekter tæt på metaldækslets magneter, da det kan ødelægge data på kortet.

◆Metaldækslet kan ikke bruges sammen med et filter. Når der bruges filter, så skal det nedfølgende plastikdæksel anvendes..

**MODLYSBLÆNDE**

Til objektivt medfølger en modlysblænde med bajonettfating. Modlysblænden modvirker generende reflekser, "spagelsbilleder", og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vær du sikker på at modlysblænden er drejet så den sidder helfast var.
(4)

◆For at opbevare objektivt og modlysblænden i etuiet, afmonteres modlysblænden hvorefter den monteres omvendt (fig.5).

**GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING**

◆Undgå hårde sted, samt at udsætte objektivt for meget høje eller lave temperaturer.

◆Hvis Du skal opbevare objektivt uden at bruge det i længere tid, vælg du et køligt og tørt sted. For at undgå at ødelægge antistofbehandling på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra melkugler og anden kemisk påvirkning.

◆Benytt ALDRIG forfynder, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linseapner.

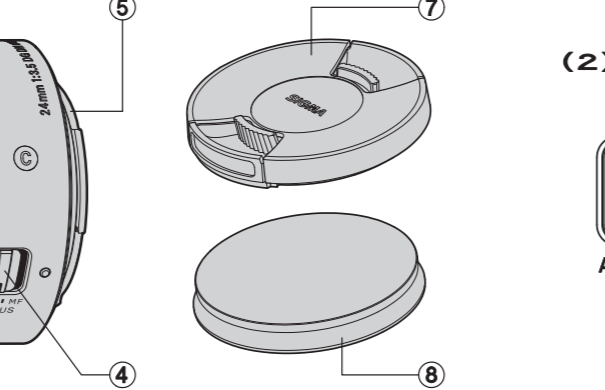
◆Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvejr, ved vandet og lignende, sørg for at der er holdt det tørt. Det vil ofte være umuligt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

◆Pludselige temperatursvudning kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt uendørs, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivt i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

**TEKNISKE SPECIFIKATIONER**

Antal linseelementer	8 - 10	Forstørrelsesgrad	1:2
Synsvinkel	84.1°	Filtergevind	55mm
Mindeste blændeåbning	22	Dimensioner (Diam. x Længde)	64 x 48.8mm
Nærbegrænse	10.8cm	Vægt	225g

◆Dimensioner og vægt indbefatter L-Mount.
◆Glasset anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadelig bly og arsen.



**繁體中文**

多謝您選用適馬鏡頭。為了充分發揮適馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

**警告!!：安全防範措施**

◆不可用鏡頭直接觀看太陽，否則，眼睛將受傷者，或有損視力。

◆鏡頭不連接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防範鏡頭轉變為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。

◆接環形狀複雜，請小心使用，以免造成損傷。

**部件說明 (圖 1)**

① 濾鏡螺絲紋
④ 對焦模式選擇按鈕
⑦ 塑膠前蓋
② 對焦環
⑤ 接環
⑧ 金屬前蓋
③ 光圈環
⑥ 遮光罩

**安裝鏡頭**

有關如何安裝到相機或從相機上拆下的詳細資料，請參閱相機使用說明書。

◆請小心處理鏡頭接環表面上的電子觸點，划痕或污垢可能會造成故障或損壞。

**對焦**

若要選用自動對焦，請將對焦模式選擇鈕撥至“AF”位置(圖 2)。選用手動對焦，可將對焦模式選擇鈕撥至“MF”位置(圖 3)，您即可通過旋轉對焦環手動對焦。

◆相機機身的對焦模式的更改和設定，請參照相機使用說明書。

**光圈環**

由一個光圈環組成。該光圈環可以在在光圈優先自動模式和手動曝光模式下，用來調整光圈值。

◆部分相機不支援該功能。

◆關於如何調整曝光，請參見相机的使用说明。

**前蓋**

除了標準前蓋外，也提供更好結合性的金屬前蓋。

◆該金屬前蓋是使用磁力固定在鏡頭上的。請勿將信用卡(磁卡)或任何其他物件放在金屬前蓋上的磁鐵附近，否則可能會損壞物件上所保存的任何數據。

◆金屬前蓋不能與遮光鏡片一起使用。當鏡頭裝上遮光鏡片時，請使用隨鏡頭附送的塑膠前蓋。

**遮光罩**

隨鏡附送的遮光罩，可以有效遮擋影響画面的有害光线。使用时，请确保遮光罩以顺时针方向正确安装并锁紧 (图 4)。

◆遮光罩可以反装，便于携带或存放 (图 5)。

**保存、使用中的注意点**

◆由于潮湿的关系可能导致发霉或生锈。长期不用的时候，请与干燥剂一起放置在密封性好的容器内保管。请勿放置在有樟脑丸、防虫剂等的地方。

◆请勿直接接触镜头表面。灰尘或污垢可以用吹灰球或镜头刷轻轻除去。指纹等，可以使用市面上销售的镜头清洁剂和擦镜纸轻轻擦拭。汽油、稀释液 (香薰水) 等有机溶剂切勿使用。

◆镜头非防水结构。雨天或近水源的地方使用时，请勿弄湿。若镜头内部进水，存在引起较大故障，导致无法维修的可能性。

◆环境温度突变时，镜头内部可能产生水蒸汽结露现象。从寒冷室外进入温暖室内时，请放置在镜头包或者封口塑料袋中，直至镜头温度与环境温度相近时再取出。

**规格**

◆尺寸和重量包含 L 卡口。
◆镜头所使用之玻璃材料，绝无有害环境之铅及砷等物。

**制造商：株式会社适马 / SIGMA CORPORATION**

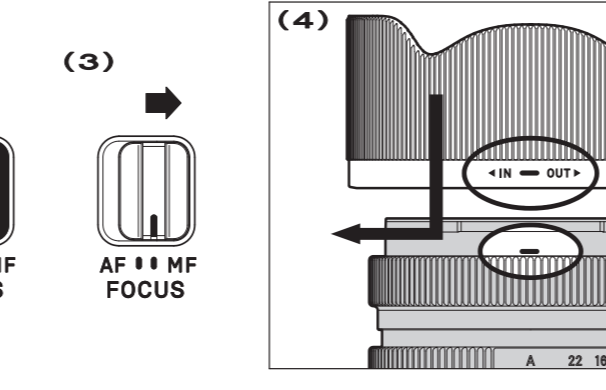
日本神奈川县川崎市麻生区栗木 2-4-16 号

进口商：适马贸易(上海)有限公司
上海市长宁区宋园路 65 号 1 号楼 3 楼 1301-1302 单元
售后服务:400-852-8080 代表:021-6233-1086
FAX:021-6233-1167

镜头结构	8 - 10	放大倍率	1:2
视角	84.1°	滤镜口径	55mm
最近光圈	22	滤镜直径 x 长度	64 x 48.8mm
最近对焦距离	10.8cm	重量	225g

◆尺寸和重量包括 L 接環。

◆鏡頭所使用之玻璃材料，絕無有害環境之鉛及砷等物。



**한국어**

시그마 렌즈를 구입해 주셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확하게 이해하여 사용해 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라와 마운트별 공용설명서로 되어 있으며 렌즈함위이다 사용하지는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시길 바랍니다.

**경고!!：안전상의 주의 사항**

◆렌즈를 한때 태양을 직접 보지 마십시오. 그렇게 할 경우 눈이 손상될거나 실명의 위험이 있습니다.

◆카메라에 렌즈를 장착한 것과는 관계없이, 렌즈 캡 없이 대양 아래에 두지 마십시오. 이것은 렌즈를 통해 태양광이 집중되어 화재의 원인이 되는 것을 방지하기 위함입니다.

◆마운트 부위는 매우 정교합니다. 마운트 부위가 손상을 입지 않도록 주의하시기 바랍니다.

**각부의 명칭(그림 1)**

① 필터캡
⑤ 링미온트
② 포커스
⑥ 렌즈 후드
③ 조리개 링
⑦ 플라스틱 전면 캡
④ 포커스 모드 전환스위치
⑧ 메탈 전면 캡

**렌즈 장착방법**

카메라에 잘 부착하는 방법은 사용 설명서를 확인하시기 바랍니다.

◆렌즈미온트 표면에 전기 접점이 있습니다. 스크래치 또는 먼지가 묻을 경우, 오작동 또는 제품 손상의 원인이 될 수 있으나 사용자 유익하지 않습니다.

**조점**

오토 포커스 작동을 위해서는 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "AF" 모드로 설정하시기 바랍니다 (그림 2). 포커스를 수동으로 설정하시기를 원하실 경우, 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "MF" 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌려 초점 조정이 가능합니다 (그림 3).

◆카메라의 포커싱 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참조하시기 바랍니다.

**아이리스 링**

해당 렌즈는 아이리스 링을 채용하여 조리개 우선 자동 모드 및 매뉴얼 노출 모드에서도 조리개 값을 조절할 수 있습니다.

◆일부 카메라에서는 아이리스 링 작동되지 않을 수 있습니다.

◆노출 값을 조정하려면 카메라 사용매뉴얼을 확인하시기 바랍니다.

**전면 캡**

플라스틱 전면 캡 외에도 더 나은 사용을 위해 금속 전면 캡을 사용할 수 있습니다.

◆금속 전면 캡은 자석을 사용하여 렌즈에 부착합니다. 카드에 있는 데이터가 손상될 수 있으므로, 신용 카드 (마그네틱 카드) 는 기타 물체를 금속 전면 캡의 자석 가까이 두지 마세요.

◆금속 전면 캡은 필터와 함께 사용할 수 없습니다. 필터를 사용할 때는 플라스틱 전면 캡을 사용하세요.

**렌즈 후드**

렌즈 후드는 화질에 영향을 미치지 위해 광학성의 차단효과가 없습니다. 장착방법은 렌즈 선단에 렌즈후드를 시계방향으로 돌려 고정될 때 까지 확실하게 장착합니다 (그림 4).
◆휴대 시 렌즈 후드를 역방향으로 장착하여 시계방향으로 돌려 고정하여 주십시오 (그림 5).

**관리, 취급상의 주의**

◆습기는 곰팡이 및 산화의 원인이 됩니다. 장기간 사용하지 않을 경우 건조제와 함께 밀봉가능한 용기에 넣어 보관하여 주십시오. 나프탈렌 등 방충제가 있는 곳에서 함께 보관하지 말아 주십시오.

◆렌즈 면을 직접 손으로 만지지 않아 주십시오. 먼지 및 오물 시에는 에어블로어 및 렌즈블리셔로 청소하여 주십시오. 지문 등은 시판하고 있는 렌즈클리너 액과 렌즈클러닝 페이퍼로 가볍게 닦아 주십시오. 다른 유기용제로는 절대 렌즈표면을 금합니다.

◆이 렌즈는 방수구조가 아니므로 우천 및 물가 주위에서 사용자 용기에 젖지 않도록 주의 바랍니다.

◆극렬한 온도 변화에 의해 렌즈 내부에 물방울이 발생하므로 렌즈 사용 시에 따뜻한 실내로 이동 시에는 케이스 및 바닐봉투에 넣어 주위온도에 맞춰 사용하시기 바랍니다.

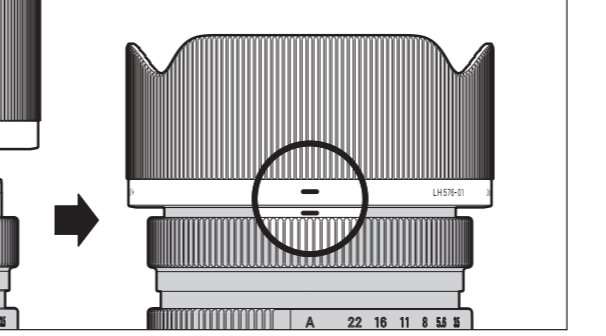
**주요 사항**

◆렌즈구성 (군-배)
① 8 - 10
② 필드다이아지트
③ 84.1°
④ 조리개 x 길이
⑤ 64 x 48.8mm
⑥ 최단촬영거리
⑦ 10.8cm
⑧ 무게
⑨ 225g

◆마운트 포함 제품 사이즈 및 무게.

◆이 렌즈에 사용된 원자재는 환경적으로 유독한 납 이나 비소를 함유하고 있지 않습니다.

**РУССКИЙ**



**PORTUGUÊS**

Благодарим Вас за покупку объектива Sigma. Для получения наибольшей отдачи и удовлетворения от эксплуатации объектива, пожалуйста, прочтите эту инструкцию полностью до того как начнёте пользоваться объективом.

**⚠ ВНИМАНИЕ!!：МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

◆Не смотрите на солнце через объектив. Это может повредить глаза или лишить зрения.

◆Независимо от того, установлен объектив на камере или нет, не оставляйте его на солнце со снятыми крышками. Это может привести к концентрации линзами объектива солнечных лучей и возникновению пожара.

◆Байонет объектива имеет очень сложную форму. Обращайтесь с объективом так, чтобы это не привело к повреждениям или травмам.

**ОПИСАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ОБЪЕКТИВА (рис.1)**

① Посадочное место для фильтра
⑥ Бленда
② Фокусировочное кольцо
⑦ Передняя крышка
③ Кольцо диафрагмы
⑧ Пластиковая передняя крышка
④ Переключатель режимов фокусировки
⑤ Байонет

**КРЕПЛЕНИЕ К КАМЕРЕ**

Внимательно изучите в инструкции порядок установки объектива на камеру.

◆Будьте внимательны и осторожны при установке или снятии объектива с камеры, не повредите электрические контакты, расположенные на байонете камеры.

**ФОКУСИРОВКА**

Чтобы работать в режиме автофокусировки, установите переключатель режимов фокусировки в положение AF (рис.2). Для фокусировки в ручном режиме – переведите переключатель режимов фокусировки в положение MF (рис.3). Теперь вы можете фокусироваться, вращая фокусировочное кольцо.

◆За более полной информацией обратитесь к инструкции к вашей камере.

**КОЛЬЦО ДИАФРАГМЫ**

Вращение кольца можно устанавливать значение диафрагмы в режиме приоритета диафрагмы из ручном режиме.

◆С некоторыми камерами кольцо не работает.

◆Пожалуйста, изучите способы установки параметров экспозиции в инструкции камеры.

**ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА**

В дополнение к стандартной пластиковой крышке можно использовать металлическую для придания большей надёжности.

◆Металлическая передняя крышка крепится к объективу магнитом. Пожалуйста, не храните рядом с металлической крышкой ваши кредитные карты или другие подобные объекты во избежание потери данных.

◆Металлическая передняя крышка не позволяет установить на объектив светофильтры. Используйте пластиковую крышку при установленном на объектив фильтре.

**БЛЕНДА**

В комплекте с объективом поставляется бленда с байонетным креплением. Бленда поможет избежать появления нежелательных бликов и засветок на снимке, вызванных ярким источником света, расположенным за границей кадра. Установите бленду на объектив и поверните по часовой стрелке до упора (рис.4).

◆Для хранения или транспортировки объектива рекомендуется снять бленду и надеть её на объектив обратной стороной (рис.5).

**ОСНОВНОЙ УХОД И ХРАНЕНИЕ**

◆Не подвергайте объектив воздействию повышенной влажности, чрезвычайно низким или высоким температур, режим перепадам температуры.

◆Для длительного хранения поместите объектив в прохладное и сухое место с хорошей вентиляцией. Чтобы избежать повреждения просветляющего покрытия, не храните объектив в местах где может находиться нафталины или средства от моли.

◆Не используйте растворители, бензин или другие органические растворители для чистки линз. Используйте специальную жидкость и салфетки для оптики.

◆Объектив не водостоек. Если вы проводите съёмку под дождём или вблизи воды оберегайте объектив от попадания влаги. В большинстве случаев внутренние механизмы, линзы и электрические компоненты, повреждённые водой, не подлежат ремонту.

◆Режиме изменения температуры могут вызвать запотевание линз объектива. Входя в тёплое помещение с холода, держите объектив в сумке или кофре до тех пор, пока объектив не достигнет температуры помещения.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Конструкция (элементов/групп)	8-10	Масшта
-------------------------------	------	--------